Porównanie tłumaczeń Mateusza 12:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I przeszedłszy stamtąd przyszedł do ― synagogi ich. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I przeszedłszy stamtąd przyszedł do zgromadzenia ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy odszedł stamtąd, przyszedł do ich synagogi. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przeszedłszy stamtąd przyszedł do synagogi ich.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I przeszedłszy stamtąd przyszedł do zgromadzenia ich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po odejściu stamtąd Jezus udał się do ich synagogi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I odszedłszy stamtąd, wszedł do ich synagogi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A odszedłszy stamtąd przyszedł do bóżnicy ich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy odszedł stamtąd, przyszedł do bóżnice ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Idąc stamtąd, wszedł do ich synagogi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I odszedłszy stamtąd, przyszedł do ich synagogi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jezus oddalił się stamtąd i wszedł do ich synagogi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem oddalił się stamtąd i wszedł do synagogi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A idąc stamtąd dalej, wszedł do ich synagogi.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potem Jezus oddalił się stamtąd i poszedł do synagogi.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy odszedł stamtąd, wszedł do synagogi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вийшовши звідти, прийшов до їхньої синаґоґи; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I przestąpiwszy bazując w tamym stamtąd przyjechał do miejsca zbierania razem ich.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy stamtąd odszedł, przyszedł do ich bóżnicy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Stamtąd poszedł do ich synagogi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oddaliwszy się stamtąd, wszedł do ich synagogi; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Następnie udał się stamtąd do synagogi. |